

《解深密經 (saṃdhi-nirmocana-sūtra) · 分別瑜伽 (yoga-vibhāṅga; yoga-vibhāga) 品 (pari-varta) 第六》

蔡耀明標注 (20220616)

- 5 \* 《解深密經 · 分別瑜伽品第六》，唐 · 玄奘譯，T 676, vol. 16, pp. 697c-703b.<sup>1</sup>

[0697c14] 爾時，慈氏 (Maitreya) 菩薩摩訶薩白佛言：「世尊！菩薩何依何住，於大乘 (mahā-yāna) 中，修奢摩他 (śamatha)、毘鉢舍那 (vi-paśyanā)？」

- 10 [0697c15] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！當知 · 菩薩法假安立 (dharma-prajñapti-vyavasthāpana)，及不捨阿耨多羅三藐三菩提 (an-ut-tarā samyak-saṃbodhiḥ) 願 (pra-ṇi-dhāna) · 為依、為住，於大乘中，修奢摩他、毘鉢舍那。」

<sup>1</sup> [相關傳譯本]

\* 《深密解脫經 · 聖者彌勒菩薩問品第九》，元魏 · 菩提流支 (Bodhiruci) 譯，T 675, vol. 16, pp. 674b-680a.

\* 韓清淨，《解深密經 · 分別瑜伽品略釋》(香港：中國佛教文化，1998 年)。

\* Étienne Lamotte, *Samdhinirmocana Sūtra: L'Explication des Mystères*, Louvain: Université de Louvain, 1935.

\* John Powers (tr.), *Wisdom of Buddha: The Samdhinirmocana Sūtra*, Berkeley: Dharma Publishing, 1995, pp. 147-217.

([http://lirs.ru/lib/sutra/Wisdom\\_of\\_Buddha\\_The\\_Samdhinirmocana\\_Sutra\\_Powers\\_1995.pdf](http://lirs.ru/lib/sutra/Wisdom_of_Buddha_The_Samdhinirmocana_Sutra_Powers_1995.pdf))

\* John Powers, *Two Commentaries on the Samdhinirmocana Sutra by Asanga and Jnanagarbha*, Lewiston: The Edwin Mellen Press, 1992, pp. 67-126. (<https://static1.squarespace.com/static/53e0268de4b0f2394fee5f54/t/543ec83ee4b07586141230e1/1413400638684/JnanagarbhasCommentaryOnMaitreyaChapterOfSamdhinirmocanaSutra.pdf>)

\* John Powers (tr.), *Jñānagarbha's Commentary on just the Maitreya Chapter from the Samdhinirmocana-Sūtra: Study, Translation and Tibetan text*, New Delhi: Indian Council of Philosophical Research, 1998.

\* John Keenan (tr.), *The Scripture on the Explication of Underlying Meaning*, translated from the Chinese of Hsüan-tsang (Taisho Volume 16, Number 676), Berkeley: Numata Center for Buddhist Translation and Research, 2000, pp. 51-76.

\* *Ārya-saṃdhi-nirmocana-nāma-mahā-yāna-sūtra* (The Noble Sūtra of the Great Vehicle "Unraveling the Intent"), translated by the Buddhavacana Translation Group, 84000: Translating the Words of the Buddha, version 1.0.9, 2021. (<https://read.84000.co/translation/toh106.html>) ([https://read.84000.co/data/toh106\\_84000-unraveling-the-intent.pdf](https://read.84000.co/data/toh106_84000-unraveling-the-intent.pdf))

\* 野澤靜證，《大乘佛教瑜伽行の研究：解深密經聖者慈氏章及び疏の譯註》(京都：法藏館，1957 年)。

[延伸的參考材料]

\* 釋惠敏，〈止觀之研究：以《解深密經》「分別瑜伽品」為主〉，收錄於《中觀與瑜伽》(台北：東初出版社，1986 年)，頁 96-120。

\* Martin Adam, "Two Concepts of Meditation and Three Kinds of Wisdom in Kamalaśīla's *Bhāvanākramas*: A Problem of Translation," *Buddhist Studies Review* 23/1 (2006) 71-92. (<https://www.uvic.ca/humanities/pacificasia/assets/docs/pdf-department/PDFs%20Faculty/Adam%20-%20PDFs/Adam-atc06-Twoconcept.pdf>)

\* Raymond E. Robertson, "Detailed Analysis of the Argument Presented in the Questions of Maitreya Chapter of the Prajñāpāramitā." (<https://independent.academia.edu/RaymondEdgarRobertsonJr>)

\* 藤田祥道，〈教法にもとづく止觀：『解深密經』マイトレーヤ章管見〉，《龍谷佛教學會 · 佛教學研究》第 48 號 (1992 年)，頁 40-63。

[0697c18] 慈氏菩薩復白佛言：「如世尊說·四種所緣境事(*catvāry ālambana-vastūni*)：一者、有分別影像(*sa-vikalpa-pratibimba*)所緣境事；二者、無分別影像(*nir-vikalpa-pratibimba*)所緣境事；三者、事邊際(*vastu-paryantatā; vastv-anta*)所緣境事；四者、所作成辦(*kārya-pariṇiṣpatti; kṛtyānuṣṭhāna*)所緣境事。

5 於此四中，幾是·奢摩他(*śamatha*)所緣境事(*ālambana-vastu*)？幾是·毘鉢舍那(*vi-paśyanā*)所緣境事？幾是·俱(*ubhaya*)所緣境事？」

[0697c24] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！一是·奢摩他所緣境事，謂·無分別影像(*nir-vikalpa-pratibimba*)；一是·毘鉢舍那所緣境事，謂·有分別影像(*sa-vikalpa-pratibimba*)；二是·俱所緣境事，謂·事邊際、所作成辦。」

10 [0697c27] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！云何菩薩依是四種奢摩他、毘鉢舍那所緣境事(*ālambana-vastu*)，能求奢摩他、能善毘鉢舍那？」

[0697c29] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！如我為諸菩薩所說·法假安立(*dharma-prajñapti-vyavasthāpana*)，所謂契經(*sūtra*)、應誦(*geya*)、記別(*vyākaraṇa*)、諷誦(*gāthā*)、自說(*udāna*)、因緣(*nidāna*)、譬喻(*avadāna*)、本事(*iti-vṛttaka*)、本生(*jātaka*)、方廣(*vaipulya*)、希法(*adbhuta-dharma*)、論議(*upadeśa*)。菩薩於此·善聽、善受、言·善通利、意·善尋思、見·善通達，即於如所善思惟法，獨處(*vi-veka*)空閑(*araṇya*)，作意(*manasi-kāra*)思惟。復即於·此能思惟心，內心相續，作意(*manasi-kāra*)思惟。如是正行·多安住故，起·身輕安(*kāya-prasrabdhi*)及心輕安(*citta-prasrabdhi*)，是名奢摩他。如是·菩薩能求奢摩他。

彼由獲得身、心輕安·為所依故，即於·如所善思惟法(*su-cintita-dharma*)，內三摩地所行影像(*adhyātma-samādhi-gocara-pratibimba*)·觀察(*praty-ava-√ikṣ*)·勝解(*adhi-√muc*)，捨離心相(*cittākāra*)。即於·如是三摩地影像(*pratibimba*)·所知義(*jñeyārtha*)中，能正思擇(*vi-cinoti*)、最極思擇(*pra-vi-cinoti*)，周遍尋思(*pari-vi-tarkayati*)、周遍伺察(*pari-mīmāṃsām āpadyate*)，若忍(*kṣānti*)、若樂(*sukha*)、若慧、若見、若觀，是名毘鉢舍那。如是·菩薩能善毘鉢舍那。」

[0698a14] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！若諸菩薩·緣心為境(*cittālam-bana-citta*)，內思惟(*adhyātma-manasi-kāra*)心(*citta*)，乃至·未得身、心輕安·所有作意(*manasi-kāra*)，當名何等？」

30 [0698a16] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！非·奢摩他作意，是·隨順奢摩他勝解相應作意(*śamathānulomikādhimukti-samprayukta*)。」

[0698a18] 「世尊！若諸菩薩·乃至·未得身、心輕安，於·如所思·所有諸法·內三摩地(*adhyātma-samadhi*)所緣(*ālambana*)影像(*pratibimba*)·作意思惟，如是作意，當名何等？」

35 [0698a20] 「善男子！非·毘鉢舍那作意，是·隨順毘鉢舍那勝解相應作意(*vipaśyanānulomikādhimukti-samprayukta*)。」

[0698a22] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！奢摩他道(*śamatha-mārga*)，與毘鉢舍那道(*vipaśyanā-mārga*)，當言有異(*bhinna*)？當言無異(*a-bhinna*)？」

[0698a23] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！當言·非有異、非無異。何故·非有異？以毘鉢舍那所緣境·心為所緣 (*ālambana-citta*) 故。何故·非無異？有分別影像 (*sa-vikalpa-pratibimba*)·非所緣故。」

[0698a27] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！諸毘鉢舍那·三摩地所行影像  
5 (*vipaśyanā-samādhi-gocara-pratibimba*)，彼·與此心 (*citta*)，當言有異 (*bhinna*)？當言無異 (*a-bhinna*)？」

[0698a29] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！當言無異。何以故？由彼影像 (*pratibimba*)·唯是識 (*viññapti-mātra*) 故。善男子！我說·識所緣·唯識所現 (*ālambana-viññapti-mātra-prabhāvitam viññānam*)·故。」<sup>2</sup>

10 [0698b02] 「世尊！若彼所行影像 (*pratibimba*)，即與此心無有異者，云何此心還見此心？」

[0698b04] 「善男子！此中，無有少法能見少法；然，即·此心如是生時，即有·如是影像 (*pratibimba*) 顯現 (*prabhāvita*)。

善男子！如，依善瑩清淨鏡面 (*visuddhi-ādarśa-maṇḍala*)，以質為緣，還  
15 見本質，而謂·我今見於影像 (*pratibimbam api paśyāmīti manyate*)，及謂·離質·別有所行影像顯現。如是，此心生時，相似有·異三摩地所行影像·顯現。」

[0698b09] 「世尊！若諸有情自性而住，緣色等·心所行影像 (*rūpādy-avabhāsa-citta-pratibimba*)，彼·與此心，亦無異耶？」

[0698b11] 「善男子！亦無有異。而諸愚夫 (*bālaka*)，由顛倒覺 (*viparīta-mati*)，於諸影像，不能如實知·唯是識 (*viññapti-mātra*)，作·顛倒 (*vi-paryāsa*) 解。」

[0698b13] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！齊何·當言·菩薩一向 (*ekāntam*) 修毘鉢舍那？」

[0698b14] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！若相續作意 (*manasi-kāra*)·唯·思惟·心相 (*citta-nimitta*)。」

[0698b15] 「世尊！齊何·當言·菩薩一向 (*ekāntam*) 修奢摩他？」

[0698b16] 「善男子！若相續作意 (*manasi-kāra*)·唯·思惟·無間心 (*ānantarya-citta*)。」

[0698b17] 「世尊！齊何·當言·菩薩奢摩他、毘鉢舍那·和合俱轉？」

30 [0698b18] 「善男子！若正思惟·心一境性 (*cittaikāgratā*)。」

[0698b19] 「世尊！云何心相 (*citta-nimitta*)？」

[0698b19] 「善男子！謂·三摩地所行 (*samādhi-gocara*)·有分別影像 (*sa-vikalpa-pratibimba*)，毘鉢舍那 (*vi-paśyanā*) 所緣 (*ālambana*)。」

[0698b20] 「世尊！云何無間心 (*ānantarya-citta*)？」

<sup>2</sup> *ālambana-viññapti-mātra*: the mere representation of a referential object; a referential object that is a mere representation; a mere representation as a referential object. Cf. Lambert Schmithausen, *The Genesis of Yogācāra-Vijñānavāda: Responses and Reflections*, Tokyo: The International Institute for Buddhist Studies of the International College for Postgraduate Buddhist Studies, 2014, p. 411. (<https://1lib.tw/book/2383237/4311e3>)

[0698b21] 「善男子！調·緣彼影像·心，奢摩他(*śamatha*)所緣(*ālambana*)。」

[0698b22] 「世尊！云何心一境性(*cittaikāgratā*)？」

[0698b22] 「善男子！調·通達·三摩地所行影像(*samādhi-gocara-pratibimba*)·唯是其識(*viññapti-mātra*)；或通達此已，復思惟·如性(*tathatā*)。」

5 [0698b24] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！毘鉢舍那(*vi-paśyanā*)，凡有幾種？」

[0698b25] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！略有三種：一者、有相(*nimitta-mayī*)毘鉢舍那；二者、尋求(*pariyeṣaṇā-mayī*)毘鉢舍那；三者、伺察(*pratyavekṣaṇā-mayī*)毘鉢舍那。

10 云何有相(*nimitta-mayī*)毘鉢舍那？調·純思惟·三摩地所行有分別影像·毘鉢舍那。

云何尋求(*pariyeṣaṇā-mayī*)毘鉢舍那？調·由慧故，遍於彼彼未善解了一切法中，為善了故，作意思惟·毘鉢舍那。

15 云何伺察(*pratyavekṣaṇā-mayī*)毘鉢舍那？調·由慧故，遍於彼彼已善解了一切法中，為善證得極解脫故，作意思惟·毘鉢舍那。」

[0698c04] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！是奢摩他(*śamatha*)，凡有幾種？」

[0698c05] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！即由隨彼無間心(*ānantarya-cittānusāreṇa*)故，當知·此中，亦有三種。

20 復有八種，調·初靜慮(*prathamam dhyānam*)、乃至·非想非非想處(*naiva-saṃjñā-nā-saṃjñāyatana-sam-ā-patti*)，各有一種奢摩他故。

復有四種，調·慈(*maitrī*)、悲(*karuṇā*)、喜(*muditā*)、捨(*upêkṣā*)·四無量(*catvāri a-pra-māṇāni*)中，各有一種奢摩他故。」

[0698c10] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！如說·依法(*dharmāśrita*)奢摩他、毘鉢舍那，復說·不依法(*dharmân-āśrita*)奢摩他、毘鉢舍那。云何名依法奢摩他、毘鉢舍那？云何復名不依法奢摩他、毘鉢舍那？」

[0698c13] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！若諸菩薩·隨·先所受·所思法相，而於其義，得奢摩他、毘鉢舍那，名依法(*dharmāśrita*)奢摩他、毘鉢舍那。

30 若諸菩薩·不待·所受·所思法相，但依於他教誡教授，而於其義，得奢摩他、毘鉢舍那，調·觀青瘀、及膿爛等，或一切行皆是無常(*sarva-saṃskārā a-nityāḥ*)，或諸行苦(*sarva-saṃskārā duḥkhāḥ*)，或一切法皆無有我(*sarva-dharmān-ātmānaḥ*)，或復涅槃畢竟寂靜(*śāntaṃ nir-vāṇam*)——如是等類奢摩他、毘鉢舍那，名不依法(*dharmân-āśrita*)奢摩他、毘鉢舍那。

35 由依止法·得奢摩他、毘鉢舍那故，我施設(*pra-jñapti*)·隨法行(*dharmānusārin*)菩薩·是利根性(*tīkṣṇêndriya*)；由不依法·得奢摩他、毘鉢舍那故，我施設·隨信行(*śraddhānusārin*)菩薩·是鈍根性(*dhandhêndriya*)。」

[0698c25] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！如說·緣別法(*a-miśra-dharmā-lambana*)奢摩他、毘鉢舍那，復說·緣總法(*miśra-dharmā-lambana*)奢

摩他、毘鉢舍那。云何名為緣別法奢摩他、毘鉢舍那？云何復名緣總法奢摩他、毘鉢舍那？」

[0698c28] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！若諸菩薩·緣於·各別契經(*sūtra*)等法，於如所受·所思惟法，修奢摩他、毘鉢舍那，是名·緣別法(*a-miśra-dharmāmbana*)奢摩他、毘鉢舍那。若諸菩薩·即緣一切契經(*sūtra*)等法，集為一團、一積、一分、一聚·作意思惟：此一切法，隨順(*anu-vartaka; anugama; ānulomika*; flow into)真如(*tathatā*)，趣向真如，臨入真如；隨順菩提(*bodhi*)，隨順涅槃(*nir-vāṇa*)，隨順轉依(*āśraya-parāvṛtti; āśraya-parivṛtti*)，及趣向彼，若臨入彼。此一切法，宣說無量、無數善法。如是·思惟修奢摩他、毘鉢舍那，是名·緣總法(*miśra-dharmāmbana*)奢摩他、毘鉢舍那。」

[0699a08] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！如說·緣小總法(*parīta-miśra-dharmāmbana*)奢摩他、毘鉢舍那，復說·緣大總法(*mahā-miśra-dharmāmbana*)奢摩他、毘鉢舍那，又說·緣無量總法(*apramāṇa-miśra-dharmāmbana*)奢摩他、毘鉢舍那。云何名·緣小總法奢摩他、毘鉢舍那？云何名·緣大總法奢摩他、毘鉢舍那？云何復名·緣無量總法奢摩他、毘鉢舍那？」

[0699a14] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！若緣各別契經(*sūtra*)，乃至·各別論義(*upadeśa*)，為一團等·作意(*manasi-kāra*)思惟，當知·是名·緣小總法奢摩他、毘鉢舍那。

若緣乃至所受·所思契經等法，為一團等·作意思惟，非·緣各別，當知·是名·緣大總法奢摩他、毘鉢舍那。

若緣無量如來法教(*tathāgata-dharma-śāśana*)，無量法句(*dharma-pada*)文字，無量後後慧所照了，為一團等·作意思惟，非·緣乃至所受·所思，當知·是名·緣無量總法奢摩他、毘鉢舍那。」

[0699a22] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！菩薩，齊何·名·得(*prāpta*)·緣總法(*miśra-dharmāmbana*)奢摩他、毘鉢舍那？」

[0699a23] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！由五緣故，當知·名·得(*prāpta*)：一者、於思惟時，剎那、剎那，融銷一切麁重(*daṣṭhūlya*)所依；二者、離種種想(*saṃjñā*)，得·樂法樂(*dharmārāma-rati-rata*)；三者、解了十方無差別相·無量法光；四者、所作成滿(*kārya-pari-niṣ-patti*)，相應淨分·無分別相，恒現在前；五者、為令法身(*dharma-kāya*)得成滿故，攝受·後後轉勝妙因。」

[0699a29] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！此緣總法(*miśra-dharmāmbana*)奢摩他、毘鉢舍那，當知·從何名為通達(*prati-√vyadh; prati-vedha*)？從何名得(*prāpta*)？」

[0699b02] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！從初極喜地(*pra-muditā-bhūmi*)，名為通達；從第三·發光地(*prabhā-karī-bhūmi*)，乃名為得。善男子！初業(*navayāna-saṃprasthita*)菩薩，亦於是中，隨學作意；雖未可歎，不應解廢。」



[0699b06] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！是奢摩他、毘鉢舍那，云何名有尋有伺三摩地（*sa-vitarka-sa-vicāra-samādhi*）？云何名無尋唯伺三摩地（*a-vitarka-vicāra-mātra-samādhi*）？云何名無尋無伺三摩地（*a-vitarka-a-vicāra-samādhi*）？」

[0699b09] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！於如所取·尋（*vitarka*）伺（*vicāra*）·法相，若有麁顯領受、觀察·諸奢摩他、毘鉢舍那，是名·有尋有伺三摩地（*sa-vitarka-sa-vicāra-samādhi*）。

若於彼相，雖無麁顯領受、觀察，而有微細彼光明念領受、觀察·諸奢摩他、毘鉢舍那，是名·無尋唯伺三摩地（*a-vitarka-vicāra-mātra-samādhi*）。

若即於彼一切法相，都無作意、領受、觀察·諸奢摩他、毘鉢舍那，是名·無尋無伺三摩地（*a-vitarka-a-vicāra-samādhi*）。

[0699b16] 復次，善男子！若有尋求（*vitarka*）·奢摩他、毘鉢舍那，是名·有尋有伺三摩地（*sa-vitarka-sa-vicāra-samādhi*）。

若有伺察（*vicāra*）·奢摩他、毘鉢舍那，是名·無尋唯伺三摩地（*a-vitarka-vicāra-mātra-samādhi*）。

15 若緣總法·奢摩他、毘鉢舍那，是名·無尋無伺三摩地（*a-vitarka-a-vicāra-samādhi*）。」

[0699b20] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！云何止（*śamatha*）相？云何舉（*pragraha*）相？云何捨（*upêkṣā*）相？」

[0699b21] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！若心掉舉（*aud-dhatya*）、或恐掉舉時，諸可厭法·作意，及彼無間心·作意，是名止（*śamatha*）相。

若心沈沒（*ava-līna*）、或恐沈沒時，諸可欣法·作意（*manasi-kāra*），及彼心相（*citta-nimitta*）·作意，是名舉（*pragraha*）相。

25 若於一向（*ekānta*）止道，或於一向（*ekānta*）觀道，或於雙運轉道，二隨煩惱（*upa-kleśa*）·所染污（*kliṣṭa*）時，諸無功用（*nir-abhi-saṃskāra*）·作意，及心任運轉（*an-ābhoga-vāhana*）中·所有作意，是名捨（*upêkṣā*）相。」

[0699b28] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！修奢摩他、毘鉢舍那諸菩薩眾，知法（*dharma-pratisaṃvedin*）、知義（*artha-pratisaṃvedin*）。云何知法？云何知義？」

[0699c01] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！彼諸菩薩，由五種相，了知於法：一者、知名（*nāman*）；二者、知句（*pada*）；三者、知文（*vy-añjana*）；四者、知別（*prthak*）；五者、知總（*saṃgraha*）。

30 云何為名（*nāman*）？謂·於一切染淨法中，所立自性·想假施設。云何為句（*pada*）？謂·即於彼名（*nāman*）·聚集中，能隨宣說·諸染、淨義，依持建立。云何為文（*vy-añjana*）？謂·即彼二·所依止·字。云何於彼各別（*prthak*）了知？謂·由·各別所緣（*ālambana*）·作意。云何於彼總合（*saṃgraha*）了知？

35 謂·由·總合所緣（*ālambana*）·作意。如是一切·總略為一，名為知法。如是名為菩薩知法。

[0699c10] 善男子！彼諸菩薩，由十種相了，知於義（*artha*）：一者、知盡所有性（*yāvad-bhāvikatā*）；二者、知如所有性（*yathāvad-bhāvikatā*）；三者、

知能取義 (*grāhakārtha*) ; 四者、知所取義 (*grāhyārtha*) ; 五者、知建立義 (*sthānārtha*) ; 六者、知受用義 (*bhogārtha*) ; 七者、知顛倒義 (*viparyāsārtha*) ; 八者、知無倒義 (*a-viparyāsārtha*) ; 九者、知雜染義 (*saṃkleśārtha*) ; 十者、知清淨義 (*vyavadānārtha*) 。

- 5 [0699c15] 善男子！盡所有性 (*yāvad-bhāvikatā*) 者，謂·諸雜染、清淨法中，所有一切品別·邊際 (*pary-anta*)，是名此中·盡所有性。如·五數蘊、六數內處、六數外處，如是·一切。

- [0699c18] 如所有性 (*yathāvad-bhāvikatā*) 者，謂·即一切染、淨法中，所有真如 (*tathatā*)，是名此中·如所有性。此復七種：一者、流轉真如 (*pravṛtti-tathatā*)，謂·一切行·無先·後性；二者、相真如 (*lakṣaṇa-tathatā*)，謂·一切法·補特伽羅 (*pudgala*)·無我性、及法·無我性；三者、了別真如 (*viññapti-tathatā*)，謂·一切行·唯是識性；四者、安立真如 (*saṃniveśa-tathatā*)，謂·我所說·諸苦聖諦 (*duḥkhārya-satya*)；五者、邪行真如 (*mithyā-pratipatti-tathatā*)，謂·我所說·諸集聖諦 (*samudayārya-satya*)；六者、清淨真如 (*viśuddhi-tathatā*)，  
10 謂·我所說·諸滅聖諦 (*nirodhārya-satya*)；七者、正行真如 (*samyak-pratipatti-tathatā*)，謂·我所說·諸道聖諦 (*mārgārya-satya*)。

- 當知·此中，由流轉真如 (*pravṛtti-tathatā*)、安立真如 (*saṃniveśa-tathatā*)、邪行真如 (*mithyā-pratipatti-tathatā*) 故，一切有情·平等 (*tulya*) 平等 (*sama*)。由相真如 (*lakṣaṇa-tathatā*)、了別真如 (*viññapti-tathatā*) 故，一切諸法·平等平等。由清淨真如 (*viśuddhi-tathatā*) 故，一切聲聞菩提 (*śrāvaka-bodhi*)、獨覺菩提 (*pratyekabuddha-bodhi*)、阿耨多羅三藐三菩提 (*an-ut-tarā samyak-saṃ-bodhiḥ*)·  
20 平等平等。由正行真如故，聽聞正法，緣總境界·勝奢摩他、毘鉢舍那所攝受慧·平等平等。

- [0700a03] 能取義 (*grāhakārtha*) 者，謂·內五色處，若心 (*citta*)、意 (*manas*)、識 (*viññāna*)、及諸心法 (*caitasika; caitasikā dharmāḥ*)。

[0700a04] 所取義 (*grāhyārtha*) 者，謂·外六處。又，能取義，亦所取義。

- [0700a05] 建立義 (*sthānārtha*) 者，謂·器世界 (*bhājana-loka*)，於中，可得建立一切諸有情界：謂·一村田、若百村田、若千村田、若百千村田，或一大地·至海邊際，此百、此千、若此百千，或一瞻部洲 (*jambū-dvīpa*)，此百、  
30 此千、若此百千，或一四大洲，此百、此千、若此百千，或一小千世界，此百、此千、若此百千，或一中千世界，此百、此千、若此百千，或一三千大千世界，此百、此千、若此百千，或此拘胝、此百拘胝、此千拘胝、此百千拘胝，或此無數、此百無數、此千無數、此百千無數，或三千大千世界無數、百千微塵量等，於十方面·無量、無數·諸器世界。

- 35 [0700a15] 受用義 (*bhogārtha*) 者，謂·我所說·諸有情類·為受用故，攝受資具。

[0700a17] 顛倒義 (*viparyāsārtha*) 者，謂・即於彼能取等義，無常計常，想倒、心倒、見倒；苦計為樂；不淨計淨；無我計我，想倒 (*saṃjñā-viparyāsa*)、心倒 (*citta-viparyāsa*)、見倒 (*dṛṣṭi-viparyāsa*)。

[0700a19] 無倒義 (*a-viparyāsārtha*) 者，與上相違；能對治 (*prati-pakṣa*) 彼，應知其相。

[0700a20] 雜染義 (*saṃkleśārtha*) 者，謂・三界中，三種雜染：一者、煩惱雜染 (*kleśa-saṃkleśa*)；二者、業雜染 (*karma-saṃkleśa*)；三者、生雜染 (*janma-saṃkleśa*)。

[0700a22] 清淨義 (*vyavadānārtha*) 者，謂・即如是三種雜染，所有離繫・菩提分法。

[0700a23] 善男子！如是十種，當知・普攝一切諸義。

[0700a24] 復次，善男子！彼諸菩薩，由能了知五種義故，名為知義 (*artha-pratisaṃvedin*)。何等五義？一者、遍知事 (*parijñeya-vastu*)；二者、遍知義 (*parijñeyārtha*)；三者、遍知因 (*parijñāna-hetu*)；四者、得遍知果 (*parijñāna-phala-lābha*)；五者、於此覺了 (*tat-prajñāpana*)。

[0700a27] 善男子！此中，遍知事 (*parijñeya-vastu*) 者，當知・即是一切所知：謂・或諸蘊，或諸內處，或諸外處；如是・一切。

[0700a29] 遍知義 (*parijñeyārtha*) 者，乃至・所有品類差別・所應知境，謂：世俗故、或勝義故，或功德故、或過失故，緣故，世故，或生、或住、或壞相故，或如病等故，或苦集等故，或真如 (*tathatā*)、實際 (*bhūta-koṭi*)、法界 (*dharma-dhātu*) 等故，或廣、略故，或一向記故、或分別記故、或反問記故、或置記故，或隱密故、或顯了故。如是等類，當知・一切名遍知義。

[0700b06] 言遍知因 (*parijñāna-hetu*) 者，當知・即是能取・前二菩提分法，所謂・念住、或正斷等。

[0700b08] 得遍知果 (*parijñāna-phala-lābha*) 者，謂・貪、恚、癡永斷・毘奈耶 (*vinaya*)，及貪、恚、癡一切永斷・諸沙門果 (*śrāmaṇya-phala*)，及我所說・聲聞、如來・若共、不共世出世間・所有功德・於彼作證。

[0700b11] 於此覺了 (*tat-prajñāpana*) 者，謂・即於此作證法中，諸解脫智，廣為他說、宣揚、開示。

[0700b12] 善男子！如是五義，當知・普攝一切諸義。

[0700b13] 復次，善男子！彼諸菩薩，由能了知四種義故，名為知義 (*artha-pratisaṃvedin*)。何等四義？一者、心執受義 (*cittādānārtha*)；二者、領納義 (*anubhavārtha*)；三者、了別義 (*viññapti-artha*)；四者、雜染清淨義 (*saṃkleśa-vyavadānārtha*)。善男子！如是四義，當知・普攝一切諸義。

[0700b17] 復次，善男子！彼諸菩薩，由能了知三種義故，名為知義。何等三義？一者、文義 (*vy-añjanārtha*)；二者、義義 (*arthārtha*)；三者、界義 (*dhātva-artha*)。

[0700b19] 善男子！言文義 (*vy-añjanārtha*) 者，謂・名身 (*nāma-kāya*) 等。



[0700b20] 義義 (*arthârtha*)，當知・復有十種：一者、真實相；二者、遍知相；三者、永斷相；四者、作證相；五者、修習相；六者、即・彼真實相等・品差別相；七者、所依・能依・相屬相；八者、即・遍知等・障礙法相；九者、即彼・隨順法相；十者、不遍知等・及遍知等・過患功德相。

- 5 [0700b25] 言界義 (*dhātv-artha*) 者，謂・五種界：一者、器世界 (*bhājana-loka*)；二者、有情界 (*sattva-loka*)；三者、法界 (*dharma-dhātu*)；四者、所調伏界 (*vineya-dhātu*)；五者、調伏方便界 (*vineya-upāya-dhātu*)。

[0700b27] 善男子！如是五義，當知・普攝一切諸義。」

- 10 [0700b28] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！若聞所成慧 (*śruta-mayī prajñā*)・了知其義，若思所成慧 (*cintā-mayī prajñā*)・了知其義，若奢摩他、毘鉢舍那修所成慧 (*bhāvanā-mayī prajñā*)・了知其義，此何差別？」

[0700c02] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！聞所成慧 (*śruta-mayī prajñā*)，依止於文 (*vy-añjana*)，但如其說，未善意趣 (*an-ābhiprāyikârtha*)，未現在前，隨順解脫 (*mokṣa-bhāgīyam*)，未能・領受成解脫義。

- 15 思所成慧 (*cintā-mayī prajñā*)，亦依於文 (*vy-añjana*)，不・唯如說 (*na punar yathôcyate mātṛam*)，能善意趣 (*ābhiprāyikârtha*)，未現在前，轉・順解脫，未能・領受成解脫義。

- 若諸菩薩・修所成慧 (*bhāvanā-mayī prajñā*)，亦依於文、亦不依文，亦如其說、亦不如說，能善意趣，所知事 (*jñeya-vastu*)・同分 (*sabhāga*)・三摩地所行影像 (*samādhi-gocara-pratibimba*)・現前，極・順解脫，已能・領受成解脫義。善男子！是名三種知義・差別。」

[0700c11] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！修奢摩他、毘鉢舍那・諸菩薩眾，知法、知義。云何為智 (*jñāna*)？云何為見 (*darśana*)？」

- 25 [0700c13] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！我・無量門・宣說智 (*jñāna*)、見 (*darśana*)・二種差別。今，當為汝・略說其相。若緣總法 (*miśra-dharmâlambana*)・修奢摩他、毘鉢舍那・所有妙慧，是名為智 (*jñāna*)。若緣別法 (*a-miśra-dharmâlambana*)・修奢摩他、毘鉢舍那・所有妙慧，是名為見 (*darśana*)。」

- 30 [0700c17] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！修奢摩他、毘鉢舍那・諸菩薩眾，由何・作意 (*manasi-kāra*)，何等？云何除遣 (*vi-nodayanti; vi-bhāvayati; apa-nayati*) 諸相 (*nimitta*)？」

- [0700c19] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！由真如作意 (*tathatā-manasi-kāra*)，除遣・法相 (*dharma-nimitta*) 及與義相 (*artha-nimitta*)。若於・其名 (*nāman*) 及名自性 (*nāma-svabhāva*)・無所得時，亦不觀・彼所依之相——如是除遣。如・於其名 (*nāman*)，於句 (*pada*)，於文 (*vy-añjana*)，於一切義，當知亦爾。乃至・於・界 (*dhātu*) 及界自性 (*dhātu-svabhāva*)・無所得時，亦不觀・彼所依之相——如是除遣。」

[0700c25] 「世尊！諸・所了知 (*jñeya*) 真如義 (*tathatârtha*)・相 (*tathatā-nimitta*)，此真如相 (*tathatā-nimitta*)，亦可遣不？」

[0700c26] 「善男子！於·所了知 (*jñeya*) 真如義 (*tathatârtha*) 中，都無有相，亦無所得，當何所遣！善男子！我說·了知真如義·時，能伏一切法、義之相；非·此了達·餘所能伏。」

[0700c29] 「世尊！如世尊說，濁水器 (*luḍita-pānīya-sambhāra*) 喻 (*upama*)、不淨鏡 (*aśubhâdarśa; acaukṣâdarśa*) 喻、撓泉池喻，不任·觀察自面影相。若堪任者，與上相違。如是，若有不善修心，則不堪任·如實觀察所有真如。若善修心，堪任觀察。此說，何等能觀察心？依何真如，而作是說？」

[0701a05] 「善男子！此說，三種能觀察心 (*vi-cāraṇa-citta; upa-ni-dhyāna-citta*)，謂·聞所成·能觀察心，若思所成·能觀察心，若修所成·能觀察心。依了別真如 (*vijñapti-tathatā*)，作如是說。」

[0701a07] 「世尊！如是了知法 (*dharma*)、義 (*artha*)、菩薩，為遣諸相，勤修加行。有幾種相，難可除遣？誰能除遣？」

[0701a09] 「善男子！有十種相，空 (*śūnyatā*) 能除遣。何等為十？一者、了知·法 (*dharma*)、義 (*artha*) 故，有種種文字相；此由一切法空 (*sarva-dharma-śūnyatā*)，能正除遣。二者、了知·安立真如 (*saṃniveśa-tathatā*) 義故，有生、滅、住、異性·相續隨轉·相；此由相空 (*lakṣaṇa-śūnyatā*) 及無先後空 (*anavarâgra-śūnyatā*)，能正除遣。三者、了知·能取義故，有顧戀身相、及我慢 (*ātma-māna; asmi-māna*) 相；此由內空 (*adhyātma-śūnyatā*) 及無所得空 (*anupalambha-śūnyatā*)，能正除遣。四者、了知·所取義故，有顧戀財相；此由外空 (*bahirdhā-śūnyatā*)，能正除遣。五者、了知·受用義、男女承事、資具相應故，有內安樂相、外淨妙相；此由內外空 (*adhyātma-bahirdhā-śūnyatā*) 及本性空 (*prakṛti-śūnyatā*)，能正除遣。六者、了知·建立義故，有無量相；此由大空 (*mahā-śūnyatā*)，能正除遣。七者、了知·無色故，有內寂靜解脫相；此由有為空 (*saṃskṛta-śūnyatā*)，能正除遣。八者、了知·相真如 (*lakṣaṇa-tathatā*) 義故，有補特伽羅 (*pudgala*) 無我相 (*an-ātma-lakṣaṇa*)、法 (*dharma*) 無我相 (*an-ātma-lakṣaṇa*)，若唯識相、及勝義相；此由畢竟空 (*atyanta-śūnyatā*)、無性空 (*a-bhāva-śūnyatā*)、無性自性空 (*a-bhāva-sva-bhāva-śūnyatā*)、及勝義空 (*paramârtha-śūnyatā*)，能正除遣。九者、由了知·清淨真如 (*viśuddhi-tathatā*) 義故，有無為相、無變異相；此由無為空 (*a-saṃskṛta-śūnyatā*)、無變異空 (*anavakāra-śūnyatā*)，能正除遣。十者、即於彼相對治 (*prati-pakṣa*)，空性作意思惟故，有空性相；此由空空 (*śūnyatā-śūnyatā*)，能正除遣。」

[0701a28] 「世尊！除遣如是十種相時，除遣何等？從何等相，而得解脫？」

[0701b01] 「善男子！除遣·三摩地所行影像·相 (*saṃādhi-gocara-pratibimba-nimitta*)；從雜染縛·相，而得解脫，彼·亦除遣。善男子！當知·就勝說，如是空，治·如是相，非不·一一治一切相。譬如·無明 (*a-vidyā*)，非不能生·乃至·老死 (*jarā-maraṇa*) 諸雜染法 (*saṃ-kliṣṭa-dharma*)。就勝但說，能生於行；由·是諸行，親近緣·故。此中道理，當知亦爾。」

[0701b07] 爾時，慈氏菩薩復白佛言：「世尊！此中，何等空，是總空性相？若諸菩薩·了知是已，無有失壞；於空性相，離·增上慢(*abhi-māna; abhi-mānika*)？」

[0701b09] 爾時，世尊歎慈氏菩薩曰：「善哉，善哉。善男子！汝今乃能請問如來·如是深義，令諸菩薩·於空性相·無有失壞。何以故？善男子！若諸菩薩·於空性相·有失壞者，便為失壞一切大乘。是故，汝應諦聽，諦聽。當為汝說·總空性相。善男子！若於依他起相及圓成實相中·一切品類·雜染、清淨，遍計所執相·畢竟遠離性，及·於此中，都無所得，如是，名為於大乘中·總空性相(*śūnyatā-saṃgraha-lakṣana*)。」

[0701b18] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！此奢摩他、毘鉢舍那，能攝幾種勝三摩地(*samādhi*)？」

[0701b19] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！如·我所說·無量聲聞(*śrāvaka*)、菩薩、如來·有無量種勝三摩地，當知·一切·皆此所攝。」

[0701b21] 「世尊！此奢摩他、毘鉢舍那，以何為因？」

[0701b22] 「善男子！清淨尸羅(*śīla*)，清淨·聞、思所成正見(*samyag-drṣṭi*)，以為其因。」

[0701b23] 「世尊！此奢摩他、毘鉢舍那，以何為果？」

[0701b24] 「善男子！善清淨戒、清淨心、善清淨慧，以為其果。復次，善男子！一切聲聞、及如來等·所有世間(*laukika*)、及出世間(*lokōttara*)·一切善法(*kuśala-dharma; kalyāṇa-dharma*)，當知·皆是此奢摩他、毘鉢舍那·所得之果。」

[0701b28] 「世尊！此奢摩他、毘鉢舍那，能作何業？」

[0701b28] 「善男子！此，能解脫二縛，為業。所謂·相縛(*nimitta-bandhana*)、及麤重縛(*dauṣṭhulya-bandhana*)。」

[0701c01] 「世尊！如·佛所說·五種繫·中，幾，是奢摩他障(*ā-varaṇa; antarāyika*)？幾，是毘鉢舍那障？幾，是俱障？」

[0701c02] 「善男子！顧戀身財，是奢摩他障；於諸聖教·不得隨欲，是毘鉢舍那障；樂·相雜住，於少·喜足，當知·俱障。由第一故，不能造修；由第二故，所修加行·不到究竟。」

[0701c06] 「世尊！於五蓋(*pañca nī-varaṇāni*)中，幾，是奢摩他障？幾，是毘鉢舍那障？幾，是俱障？」

[0701c07] 「善男子！掉舉·惡作(*auddhatya-kaukrtya*)，是奢摩他障；昏沈·睡眠(*styāna-middha*)、疑(*vicikitsā*)，是毘鉢舍那障；貪欲(*kāma-cchanda*)、瞋恚(*vyāpāda*)，當知·俱障。」

[0701c09] 「世尊！齊何·名·得·奢摩他道·圓滿清淨？」

[0701c10] 「善男子！乃至·所有昏沈·睡眠(*styāna-middha*)·正善除遣——齊是，名·得·奢摩他道·圓滿清淨。」

[0701c12] 「世尊！齊何·名·得·毘鉢舍那道·圓滿清淨？」

[0701c12] 「善男子！乃至·所有掉舉·惡作 (*auddhatya-kauṛṭya*) ·正善除遣——齊是，名·得·毘鉢舍那道·圓滿清淨。」

[0701c14] 「世尊！若諸菩薩·於奢摩他、毘鉢舍那·現在前時，應知·幾種·心散動法 (*vi-kṣepa*) ？」

- 5 [0701c16] 「善男子！應知五種：一者、作意散動 (*manasi-kāra-vikṣepa*) ；二者、外·心散動 (*bāhya-citta-vikṣepa*) ；三者、內·心散動 (*adhyātma-citta-vikṣepa*) ；四者、相散動 (*nimitta-vikṣepa*) ；五者、麤重散動 (*dauṣṭhulya-vikṣepa*) 。

- 善男子！若諸菩薩·捨於大乘相應作意，墮在聲聞 (*śrāvaka*) 、獨覺 (*pratyekabuddha*) 相應 (*prati-saṃ-yukta*) 諸作意 (*manasi-kāra*) 中，當知·是名作意散動 (*manasi-kāra-vikṣepa*) 。若於·其外五種妙欲、諸雜亂、相、所有尋思、隨煩惱中，及於·其外所緣境中，縱心流散，當知·是名外·心散動 (*bāhya-citta-vikṣepa*) 。若由昏沈 (*styāna*) 、及以睡眠 (*middha*) ，或由沈沒，或由愛味·三摩鉢底 (*sam-ā-patti*) ，或由隨一·三摩鉢底 (*sam-ā-patti*) ·諸隨煩惱 (*upakleśa*) 之所染污 (*kliṣṭa*) ，當知·是名內·心散動 (*adhyātma-citta-vikṣepa*) 。
- 10 若依外相，於內等持所行諸相·作意思惟，名相散動 (*nimitta-vikṣepa*) 。若內作意·為緣，生起所有諸受，由麤重身，計我、起慢 (*māna*) ，當知·是名麤重散動 (*dauṣṭhulya-vikṣepa*) 。
- 15

- [0701c28] 「世尊！此奢摩他、毘鉢舍那，從初菩薩地 (*bodhisattva-bhūmi*) ，乃至·如來地 (*tathāgata-bhūmi*) ，能對治 (*prati-pakṣa*) 何障 (*ā-varaṇa* ; *antarāyika*) ？」
- 20

- [0701c29] 「善男子！此奢摩他、毘鉢舍那，於初地中，對治·惡趣煩惱、業、生雜染·障。第二地中，對治·微細誤犯·現行 (*sam-ud-ā-cāra*) ·障。第三地中，對治·欲貪·障。第四地中，對治·定愛、及法愛·障。第五地中，對治·生死涅槃·一向背趣·障。第六地中，對治·相·多現行 (*sam-ud-ā-cāra*) ·障。第七地中，對治·細相·現行 (*sam-ud-ā-cāra*) ·障。第八地中，對治·於無相作功用、及於有相不得自在·障。第九地中，對治·於一切種善巧言辭·不得自在·障。第十地中，對治·不得圓滿法身 (*dharma-kāya*) 證得·障。
- 25

- 善男子！此奢摩他、毘鉢舍那，於如來地，對治·極微細 (*sūkṣma-tama*) 、最極微細 (*ati-sūkṣma-tama*) ·煩惱障及所知障 (*kleśa-jñeyāvaraṇa*) 。由能永害如是障故，究竟證得無著 (*a-sakta*) 、無礙 (*a-pratihata*) 一切智、見 (*jñāna-darśana*) ，依於·所作成滿 (*kārya-pari-niṣ-patti*) 所緣 (*ālambana*) ，建立·最極清淨法身 (*su-viśuddha-dharma-kāya*) 。
- 30

[0702a14] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！云何菩薩依奢摩他、毘鉢舍那·勤修行故，證得阿耨多羅三藐三菩提 (*an-ut-tarā samyak-saṃbodhi*) ？」

- 35 [0702a17] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！若諸菩薩·已得奢摩他、毘鉢舍那，依七真如，於如所聞、所思法中，由勝定心，於·善審定、於·善思量、於·善安立·真如性中·內正思惟。彼於真如 (*tathatā*) 正思惟故，心，於一切細相 (*sūkṣma-nimitta*) 現行 (*sam-ud-ā-cāra*) ，尚能棄捨 (*upekṣā*) ，何況麤相 (*sthūla-nimitta*) 。

善男子！言細相（*sūkṣma-nimitta*）者，謂·心所執受相，或領納相，或了別相，或雜染、清淨相，或內相，或外相，或內外相，或謂·我當修行一切利有情·相，或正智相，或真如相，或苦集滅道相，或有為相，或無為相，或有常相，或無常相，或·苦有變異性·相，或·苦無變異性·相，或·有為·異相·相，或·有為·同相·相，或·知一切是一切已·有一切·相，或補特伽羅無我相，或法無我相。於·彼現行（*sam-ud-ā-cāra*），**心能棄捨**。

[0702b01] 彼既多住如是行故，於時時間，從其一切繫蓋、散動，善修治心。從是已後，於七真如（*tathatā*），有七·各別自內所證（*praty-ātmādhi-gama; svapraty-ātmārya-gati*）·通達智·生，名為見道（*darśana-mārga*）。由得此故，名入菩薩正性離生（*samyaktva-niyama*），生·如來家（*tathāgata-gotra*），證得初地，又能受用此地勝德。

彼於先時，由得奢摩他、毘鉢舍那故，已得二種所緣（*ālambana*），謂·有分別影像（*sa-vikalpa-pratibimba*）所緣、及無分別影像（*nir-vikalpa-pratibimba*）所緣。彼於今時·得·見道（*darśana-mārga*）·故，更證得事邊際（*vastu-paryantatā*）所緣（*ālambana*）。復於後後一切地中，進修修道（*bhāvanā-mārga*），即於如是三種所緣·作意思惟。譬如，有人，**以其細楔，出於麁楔**。如是，菩薩，依此以楔出楔方便（*upāya*），遣內相（*adhyātma-nimitta*）故，一切·隨順雜染分·相，皆悉除遣。相（*nimitta*）·除遣故，麁重（*dauṣṭhulya*）·亦遣。永害·一切相、麁重故，漸次於彼後後地中，如煉金法，陶煉其心，乃至·證得阿耨多羅三藐三菩提，又得所作成滿（*kārya-pari-ṇiṣ-patti*）所緣（*ālambana*）。

[0702b16] 善男子！如是，菩薩，於內止（*śamatha*）、觀（*vi-paśyanā*）·正修行故，證得阿耨多羅三藐三菩提（*an-ut-tarā samyak-saṃ-bodhiḥ*）。」

[0702b18] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！云何修行·引發菩薩廣大威德（*anubhāva*）？」

[0702b19] 「善男子！若諸菩薩·善知六處，便能引發菩薩所有廣大威德：一者、善知心生；二者、善知心住；三者、善知心出；四者、善知心增；五者、善知心減；六者、善知方便。

[0702b23] 云何善知心生？謂·如實知·十六行·心生起·差別，是名善知心生。十六行·心生起·差別者：一者、不可覺知堅住器·識·生，謂·阿陀那識；二者、種種行相所緣·識·生，謂·頓取·一切色等境界·分別意識，及頓取·內外境界·覺受，或頓於一念、瞬息、須臾，現入多定，見·多佛土，見·多如來·分別意識；三者、小相所緣·識·生，謂·欲界繫·識；四者、大相所緣·識·生，謂·色界繫·識；五者、無量相所緣·識·生，謂·空·識、無邊處繫·識；六者、微細相所緣·識·生，謂·無所有處繫·識；七者、邊際相所緣·識·生，謂·非想非非想處繫·識；八者、無相·識·生，謂·出世識、及緣滅識；九者、苦俱行·識·生，謂·地獄·識；十者、雜受俱行·識·生，謂·欲行·識；十一、喜俱行·識·生，謂·初、二靜慮·識；十二、樂俱行·識·生，謂·第三靜慮·識；十三、不苦不樂俱行·識·生，謂·從第四靜慮·乃至·



非想非非想處·識；十四、染污俱行·識·生，謂·諸煩惱及隨煩惱·相應·識；十五、善俱行·識·生，謂·信等·相應·識；十六、無記俱行·識·生，謂·彼俱不相應·識。

[0702c12] 云何善知心住？謂·如實知·了別真如（*vijñapti-tathatā*）。

5 [0702c13] 云何善知心出？謂·如實知·出·二種縛：所謂相縛（*nimitta-bandhana*）及麤重縛（*dauṣṭhulya-bandhana*）。此能善知，應令其心·從如是出。

[0702c15] 云何善知心增？謂·如實知·能治相縛、麤重縛·心。彼增長時，彼積集時，亦得增長，亦得積集，名·善知增。

10 [0702c18] 云何善知心減？謂·如實知·彼所對治相及麤重·所雜染心，彼衰退時，彼損減時，此亦衰退，此亦損減，名·善知減。

[0702c20] 云何善知方便（*upāya*）？謂·如實知·解脫、勝處、及與遍處，或修、或遣。

[0702c21] 善男子！如是，菩薩，於諸菩薩廣大威德，或已引發、或當引發、或現引發。」

15 [0702c23] 慈氏菩薩復白佛言：「世尊！如世尊說：『於無餘依涅槃界（*an-upadhi-śeṣa-nirvāṇa-dhātu*; *nir-upadhi-śeṣa-nirvāṇa-dhātu*）中，一切諸受·無餘永滅。』何等諸受（*vedanā*; *vedayita*）·於此永滅？」

[0702c25] 「善男子！以要言之，有二種受，無餘永滅。何等為二？一者、所依麤重受；二者、彼果境界受。

20 所依麤重受，當知·有四種：一者、有色所依·受；二者、無色所依·受；三者、果已成滿麤重·受；四者、果未成滿麤重·受。果已成滿受者，謂·現在受。果未成滿受者，謂·未來因受。

25 彼果境界受，亦有四種：一者、依持受；二者、資具受；三者、受用受；四者、顧戀受。於有餘依涅槃界中，果未成滿受·一切已滅，領·彼對治·明觸生受，領受共有。或復·彼果已成滿受。又，二種受，一切已滅，唯·現領受·明觸生受。於無餘依涅槃界中，般涅槃時，此亦永滅。是故，說言：於無餘依涅槃界中，一切諸受·無餘永滅。」

30 [0703a09] 爾時，世尊說是語已，復告慈氏菩薩曰：「善哉，善哉。善男子！汝今善能依止圓滿、最極清淨·妙瑜伽道，請問如來。汝於瑜伽（*yoga*），已得決定、最極善巧。吾已為汝宣說·**圓滿、最極清淨·妙瑜伽道**。所有一切過去、未來·正等覺者，已說、當說，皆亦如是。諸善男子，若善女人，皆應依此，勇猛精進，當正修學。」

[0703a16] 爾時，世尊欲重宣此義，而說頌曰：

35 「於法·假立·瑜伽中，若行放逸，失大義；依止·此法及瑜伽，若正修行，得大覺。

見有所得，求免離，若謂·此見·為·得法，慈氏！彼去瑜伽遠，譬如·大地與虛空。

利生堅固而不作一一悟已，勤修，利有情；智者作此·窮劫量，便得·最上離染·喜。

若人為欲，而說法，彼名捨欲，還取欲；愚癡得·法無價寶，反更·遊行而乞匄。

5           於諍、誼雜、戲論、著·應捨，發起上精進，為度·諸天及世間，於此瑜伽，汝當學。」

[0703a27] 爾時，慈氏菩薩復白佛言：「世尊！於是解深密法門（*saṃdhi-nirmocana-dharma-paryāya*）中，當何名此教？我當云何奉持？」

10           [0703a28] 佛告慈氏菩薩曰：「善男子！此名**瑜伽了義之教**（*yoga-nītārtha-nirdeśa*）。於此瑜伽了義之教（*yoga-nītārtha-nirdeśa*），汝當奉持。」

[0703b01] 說此瑜伽了義教（*yoga-nītārtha-nirdeśa*）時，於大會中，有六百千眾生，發阿耨多羅三藐三菩提心；三百千聲聞，遠塵、離垢，於諸法中，得法眼淨；一百五十千聲聞，諸漏永盡，心得解脫；七十五千菩薩，獲得廣大瑜伽作意。

15